



In the name of Allah: the Compassionate, the Merciful

سورة الزلزلة

AL-ZILZAL

Name

It is derived from the word *zilzal* in the first verse.

Period of Revelation

Whether or not it was revealed, at Makkah or Madinah, is disputed. Ibn Masud, Ata, Jabir, and Mjahid say that it is a Makki Surah and a statement of Ibn Abbas also supports this view. On the contrary, Qatadah and Muqatil say that it is Madani and another statement of Ibn Abbas also has been cited in support of this view. That it is a Madani Surah is reasoned from a tradition from Hadrat Abu Sa'id Khudri, which Ibn Abi Hatim has related from him. He says: "When the verse *Fa-man ya mal mithqala dharratin khairan yarah, wa man ya mal mithqala dharratin sharran yarah*, was revealed, I said: "O Messenger of Allah, shall I really see my deeds? The Holy Messenger replied in the affirmative. I submitted: And every major sin? He replied yes. I said: And the minor sins too? He replied yes. Thereupon I exclaimed that I would then be ruined. The Holy Prophet said: Rejoice, O Abu Sa'id, for each good act will be equal to ten good acts like it." The basis of the argument for this Surah's being Madani is that Hadrat Abu Sa'id Khudri was an inhabitant of Madinah and reached maturity after the Battle of Uhud. Therefore, if this Surah was revealed in his presence, as is apparent from his statement, it must be a Madani Surah. However, the practice that the Companions and their immediate successors followed in respect of the occasion of the revelation of the verses and Surahs, has already been explained in the Introduction to Surah Ad-Dahr above. Therefore, a Companion's saying that a verse was sent down on this or that particular occasion is no proof that it was sent down on that very occasion. It may well be that after coming of age when Hadrat Abu Sa'id heard this Surah for the first time from the Holy Prophet, terrified by its last portion he might have asked the Holy Prophet the questions which we have cited above, and he might have narrated the incident saying that when this verse was revealed he put this and this question to the Holy Prophet. In the absence of this tradition every reader who reads the Qur'an with understandings will feel that it is a Makki Surah. More than that: from its theme and style he would feel that it must have been sent

down in the earliest stage at Makkah when the fundamental principles and beliefs of Islam were being presented before the people in a concise but highly effective way.

Theme and Subject Matter

Its theme is the second life after death and presentation in it before man of the full record of the deeds done by him in the world. In the first three sentences it has been told briefly how the second life after death will take place and how confounding it will be for man. In the next two sentences it has been said that this very earth on which man has lived and performed all kinds of deeds thoughtlessly, and about which he never could fancy that this lifeless thing would at some time in the future bear witness to his deeds, will speak out on that Day by Allah's command and will state in respect of each individual person what act he had committed at a particular time and place. Then, it has been said that men on that Day, rising from their graves, will come out in their varied groups from all corners of the earth, to be shown their deeds and works, and their presentation of the deeds will be so complete and detailed that not an atom's weight of any good or evil act will be left unnoticed or hidden from his eyes.

The Holy Quran

The Earthquake

Sura # 99 – 8 Verses - Makkah

سورة الزلزلة

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾

The earth	الْأَرْضُ	Is shaken	زُلْزِلَتِ	When	إِذَا
-----------	-----------	-----------	------------	------	-------

Translit	'Idhā Zulzilati Al-'Arḍu Zilzālāhā				
AhmedAli	جب زمین بڑے زور سے ہلا دی جائے گی				
Jalandhry	جب زمین بھونچال سے ہلا دی جائے گی				
YusufAli	When the Earth is shaken to her (utmost) convulsion,				
M.Khan	When the earth is shaken with its (final) earthquake.				
Pickthal	When Earth is shaken with her (final) earthquake				
Shakir	When the earth is shaken with her (violent) shaking,				

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ﴿٢﴾

Its burdens	أَثْقَالَهَا	The earth	الْأَرْضُ	And throws out	وَأَخْرَجَتِ

Translit	Wa 'Akhrajati Al-'Arḍu 'Athqālahā				
AhmedAli	اور زمین اپنے بوجھ نکال پھینکے گی				
Jalandhry	اور زمین اپنے (اندر) کے بوجھ نکال ڈالے گی				
YusufAli	And the Earth throws up her burdens (from within),				
M.Khan	And when the earth throws out its burdens,				
Pickthal	And Earth yieldeth up her burdens,				
Shakir	And the earth brings forth her burdens,				

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿٣﴾

What is the matter	مَا	Man	الْإِنْسَانُ	And will say	وَقَالَ
				With it	لَهَا

Translit	Wa Qāla Al-'Insānu Mā Lahā				
AhmedAli	اور انسان کے گاکہ اس کو کیا ہو گیا				
Jalandhry	اور انسان کے گاکہ اس کو کیا ہوا ہے؟				
YusufAli	And man cries (distressed): 'What is the matter with her?'				
M.Khan	And man will say: "What is the matter with it?"				
Pickthal	And man saith: What aileth her?				
Shakir	And man says: What has befallen her?				

The Holy Quran

The Earthquake

Sura # 99 – 8 Verses - Makkah

سورة الزلزلة

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

Its information	أَخْبَارَهَا	It will declare	تُحَدِّثُ	That Day	يَوْمَئِذٍ
-----------------	--------------	-----------------	-----------	----------	------------

Translit	Yawma'idhin Tuḥaddithu 'Akhbārahā				
AhmedAli	اس دن وہ اپنی خبریں بیان کرے گی				
Jalandhry	اس روز وہ اپنے حالات بیان کر دے گی				
YusufAli	On that Day will she declare her tidings:				
M.Khan	That Day it will declare its information (about all that happened over it of good or evil).				
Pickthal	That day she will relate her chronicles,				
Shakir	On that day she shall tell her news,				

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾

Will inspire	أَوْحَىٰ	Your Lord	رَبَّكَ	Because	بِأَنَّ
				(for) it	لَهَا

Translit	Bi'anna Rabbaka 'Awhā Lahā				
AhmedAli	اس لئے کہ آپ کا رب اس کو علم دے گا				
Jalandhry	کیونکہ تمہارے پروردگار نے اس کو حکم بھیجا (ہوگا)				
YusufAli	For that thy Lord will have given it inspiration.				
M.Khan	Because your Lord will inspire it.				
Pickthal	Because thy Lord inspireth her.				
Shakir	Because your Lord had inspired her.				

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالُهُمْ ﴿٦﴾

Mankind	النَّاسُ	Will proceed	يَصْدُرُ	That day	يَوْمَئِذٍ
Their deeds	أَعْمَالُهُمْ	That they may be shown	لِّيُرَوْا	Is scattered groups	أَشْتَاتًا

Translit	Yawma'idhin Yaṣḍuru An-Nāsu 'Ashātāan Liyuraw 'A'mālahum				
AhmedAli	اس دن لوگ مختلف حالتوں میں لوٹیں گے تاکہ انہیں ان کے اعمال دکھائے جائیں				
Jalandhry	اس دن لوگ گروہ گروہ ہو کر آئیں گے تاکہ ان کو ان کے اعمال دکھا دیئے جائیں				
YusufAli	On that Day will men proceed in companies sorted out, to be shown the Deeds that they (had done).				
M.Khan	That Day mankind will proceed in scattered groups that they may be shown their deeds.				
Pickthal	That day mankind will issue forth in scattered groups to be shown their deeds.				
Shakir	On that day men shall come forth in sundry bodies that they may be shown their works.				

The Holy Quran

The Earthquake

Sura # 99 – 8 Verses - Makkah

سورة الزلزلة

﴿7﴾ فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

Equal to the weight	مِثْقَالَ	Does	يَعْمَلْ	So whomsoever	فَمَنْ
Shall see it	يَرَهُ	Good	خَيْرًا	(of) an atom	ذَرَّةٍ

Translit	Faman Ya`mal Mithqāla Dharratin Khayrāan Yarahu				
AhmedAli	پھر جس نے ذرہ بھرنیکی کی ہے وہ اس کو دیکھ لے گا				
Jalandhry	تو جس نے ذرہ بھرنیکی کی ہوگی وہ اس کو دیکھ لے گا				
YusufAli	Then shall anyone who has done an atom's weight of good, see it!				
M.Khan	So whosoever does good equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.				
Pickthal	And whoso doeth good an atom's weight will see it then,				
Shakir	So. he who has done an atom's weight of good shall see it				

﴿8﴾ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

Equal to the weight	مِثْقَالَ	Does	يَعْمَلْ	And whomsoever	وَمَنْ
Shall see it	يَرَهُ	Evil	شَرًّا	(of) an Atom	ذَرَّةٍ

Translit	Wa Man Ya`mal Mithqāla Dharratin Sharrāan Yarahu				
AhmedAli	اور جس نے ذرہ بھربرائی کی ہے وہ اس کو دیکھ لے گا				
Jalandhry	اور جس نے ذرہ بھربرائی کی ہوگی وہ اسے دیکھ لے گا				
YusufAli	And anyone who has done an atom's weight of evil, shall see it.				
M.Khan	And whosoever does evil equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.				
Pickthal	And whoso doeth ill an atom's weight will see it then.				
Shakir	And he who has done an atom's weight of evil shall see it.				